



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 12

ביאר ע"פ והיה לכם לציצית

Uma explicação do versículo
“E será para vocês como tsitsit”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/12/

1 ביאר ע"פ והיה לכם לציצית

Uma explicação do versículo “E será para vós como tsitsit.”

2 ענין התכלת. הנה ד' גוונים שבנר הנזכר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת ספ"ד [סוף פרק ד'] בשם הזהר

בראשית נהורא חיוורא כו' ונהורא תכלא כו' הוא התחתון הנאחז בפתילה

O assunto do azul (techeles). Ora, das quatro cores da chama mencionadas em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, no fim do capítulo 4, em nome do Zohar sobre Bereshis — “a luz branca” etc. e “a luz azul” etc. —, [a luz azul] é a inferior, que se prende ao pavio.

ולפי שמכליון הפתילה הוא דבר שאינו מינו כלה ונבער בו נשתנה האור לגוון תכלת וכך מלי דאצילות נקי' נהורא תכלא שנעשית כליון לבי"ע שבטלים אליה ונכללים בה.

E, como algo que não é da mesma natureza que o pavio é consumido e queimado nele, quando o pavio se consome, a luz muda para a cor azul. Assim também, a Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) é chamada “a luz azul”, pois se torna um consumo (kilayon) para [os mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que se anulam diante dela e são incluídos nela.

3 והנה עד מלי דאצילות הוא השתלשלות הע"ס [העשר ספירות] מעילה לעילה בבחי' אחדות משא"כ בי"ע

הם בחי' אחרת ודבר נפרד מלאכים ונשמות ביטול היש ולהיות כן

Ora, até Malchut de Atsilut, há a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) das Dez Sefirot, de causa em causa, no nível da unidade; ao passo que Beriá, Yetsirá e Assiá são de outro nível e constituem algo separado: anjos e almas, [no nível da] anulação do yesh (algo). E, sendo assim,

הנה בבחי' האצילות הוא כמשל אשא חיוורא הנ"ל שהוא מראה האש בעצם שלא בא מדבר שאינו מינו ממש ודבר זר

no nível de Atsilut, isso é como a analogia da chama branca mencionada acima, que é a aparência do fogo em sua essência, a qual não provém de algo verdadeiramente alheio à sua espécie e estranho,

כמו כליון הפתילה אלא שהוא ביטול בעצם דבחי" ח"ע [חכמה עילאה] המתפשט בדרך השתלשלות בכל האצי" משא"כ בחי" המלי שנכללים בה עולמות הנפרדים

como ocorre quando o pavio é consumido; ao contrário, trata-se de uma autoanulação essencial (bitul), do nível da Chochmá Ilaá (Chochmá Superior), que se propaga por meio da cadeia descendente dos mundos por todo Atsilut. Já o nível de Malchut, no qual os mundos separados estão incluídos,

שהוא דבר שאינו מינו ממש בחי" יש ודבר נפרד וכשאעפ"כ [וכשאף על פי כן] נכלל בבחי" ביטול היש זהו ענין נהורא תכלא שבא מכליון הפתילה כו'.

é algo verdadeiramente alheio à sua espécie, o nível de yesh e de algo separado; quando, apesar disso, é incluído no nível da anulação do yesh, isso constitui o conceito da “luz azul”, que provém do consumo do pavio, etc.

[ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי אתה נרי בסוף הדבור שנהורא תכלא נמשך מכליון הפתילה כנ"ל ונהורא חיוורא נמשך מהשמן שממנו נמשך אור צה כו']

[E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Pois Tu és minha lâmpada”, no fim do discurso: que a luz azul provém do consumo do pavio, como mencionado acima, e a luz branca provém do óleo, do qual se extrai uma luz pura, etc.;

והיינו כי השמן לא נקי דבר שאינו מינו כי שמן הוא בחי" חכמה עילאה שהוא בחי" התורה כו' ע"ש].
isto é, o óleo não é chamado algo alheio à sua espécie, pois o óleo é o nível de Chochmá Ilaá, que é o nível da Torá, etc. Veja lá.]

4 וזהו ענין ארץ אוכלת יושביה רק שהמרגלים אמרו זה ללה"ר [ללשון הרע] כי המרגלים שקרנים היו. אבל באמת זה הוא לשבח כי ואתם הדבקים בה' כו' כמ"ש בזוה"ק [בזוהר הקדוש] פ' בראשית דנ"א ע"א.

E este é o sentido de “uma terra que consome seus habitantes”; apenas, os espiões disseram isso como lashon hará (maledicência), pois eram mentirosos. Mas, na verdade, isso é um louvor, pois “E vocês, que se apegam a Havayá”, etc., conforme está escrito no sagrado Zohar, Parashat Bereshit, fôlio 51a.

[ות"ח [ותא חזי] אע"ג [אף על גב] דאורחיה דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה כל מה דאתדבק ביה תחותי, ישראל מתדבקן

[“E vem e vê: embora seja da natureza desta luz azul-escura destruir tudo o que se apegam a ela por baixo, Israel se apegam

בִּיה תַּחֲוֵתַי וְקִיּוּמִי בְּקִיּוּמָא הַה"ד [הדא הוא דכתיב] ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כולכם, ופ"י כי ענין דאורחיה לשיצאה זהו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפם.

a ela por baixo e permanece em [sua] existência, conforme está escrito: 'E vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão vivos, todos vocês.'" E a explicação: o sentido de "é da sua natureza destruir" segue o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "O Santo, bendito seja Ele, estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou."

5 וזה היה הלה"ר [הלשון הרע] של המרגלים שהיא ארץ אוכלת יושביה לומר שע"י הביטול יתבטלו ממציאותם לגמרי כענין הושיט כ"י ושרפם הנ"ל.

E esta foi a falação maledicente dos espiões: que a terra é "uma terra que consome seus habitantes", querendo dizer que, por meio dessa autoanulação (bitul), eles seriam inteiramente anulados de sua existência, como no caso de "estendeu", etc., "e os queimou", mencionado acima.

אבל באמת אינו כן כי אדרבה עיקר החיות הוא הביטול ואינו ביטול ממציאותם לגמרי ח"ו [חס ושלום] ושם שאני שהיה לעונש כ"י

Mas, na verdade, não é assim, pois, pelo contrário, a essência da força vital (chayut) é a autoanulação, e não uma anulação que os retire inteiramente da existência, D'us nos livre. E naquele caso era diferente, pois foi como punição, etc.;

ע"כ נתבטלו ממציאותם לגמרי. משא"כ בביטול דנש"י [דנשמות ישראל] כ"י אדרבה ע"י ואתם הדבקים כ"י חיים כולכם.

por isso foram inteiramente anulados de sua existência. Já com a autoanulação das almas de Israel, etc., ocorre o contrário: por meio de "E vós, que vos apegais", etc., "[estais] vivos, todos vós".

6 והטעם כמ"ש בזהר שם ת"ח [תא חז"ל] כל אינון דלעילא בההוא נהורא תכלא אתכללן אבל תתאי לאו הכי דאינון מלה גסה כ"י

E a razão é como está escrito no Zohar, ali: "Vem e vê: todos aqueles que estão acima estão incluídos naquela luz azul; mas os de baixo não são assim, pois são uma coisa grosseira", etc.,

ובגין כך אכיל ושצי לון, הרי מבואר דנהורא תכלא לא אכיל ושצי רק מלה גסה

"e por isso os consome e os destrói". Assim, fica explicado que a luz azul consome e destrói somente uma coisa grosseira,

דהיינו היש דק"נ [דקליפת נוגה] שהוא דבר זר לגמרי, ולא יוכל ליכלל בבחי' מלכות כ"א ע"י ביטול מהותו שכלה והולך לו הקליפה משא"כ אינון דלעילא

isto é, o yesh de kelipat nogá, que é algo inteiramente estranho e não pode ser incluído no nível de Malchut (soberania) senão por meio da anulação de sua essência, de modo que a kelipá (casca) é consumida e desaparece. Ao passo que “aqueles que estão acima”,

שהם בביטול דסט' [דסטרא] דקדושה אע"פ [אף על פי] שמתכללים בבחי' מלי' בביטול עכ"ז [עם כל זה] אינה מכלה אותן ח"ו [חס ושלום] כ"א זהו תכלית שלימות מציאותם.

que estão em autoanulação (bitul) do lado da santidade: embora estejam incluídos no nível de Malchut em autoanulação, ainda assim ela não os consome, D'us não o permita; antes, isso constitui a perfeição última de sua existência.

ואפשר שזהו ענין מראה הסנה שהראה הקב"ה למשה דכתיב והסנה בוער באש והסנה איננו אוכל. וכמ"ש במדרש רבה שמות (פ' ב') מכאן אמרו האש שלמעלה שורפת ואינה אוכלת.

E talvez este seja o sentido da visão do espinheiro que o Santo, bendito seja Ele, mostrou a Moshe, conforme está escrito: “e o espinheiro ardia no fogo, e o espinheiro não era consumido”. E, como está escrito no Midrash Rabbah sobre Shemot (seção 2): “Disseram com base nisso: o fogo do alto queima, mas não consome”.

והיינו כדפי' שם דסנה היינו ישראל וכ"מ [וכן משמע] בגמרא ספ"ו דשבת (דס"ז ע"א) הסנה הסנה כו' משום דמייכת מכל אילני כו'

Isto é, como se explica ali, o espinheiro representa Israel. O mesmo é indicado na Guemará, no fim do capítulo 6 de Shabat (fólio 67a): “Espinheiro, espinheiro”, etc., “porque és mais baixo do que todas as árvores”, etc.

והיינו ע"ד כי אתם המעט מכל העמים כו' שמשפילים א"ע [את עצמן] ע"ד ואנכי עפר ואפר כו' וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] תחלת תקון י"ט (דל"ז ע"א)

E isto segue a ideia de “pois sois os menores entre todos os povos”, etc.: eles se fazem humildes, à maneira de “e eu sou pó e cinzas”, etc. E veja Tikkunei Zohar, o início de Tikkun 19 (fólio 37a).

וז"ש [וזהו שכתוב] ורצון שוכני סנה ועיין פ' בת' דזבחים (ק"י"ח ב') ועמ"ש לעיל בד"ה במדבר סיני באהל מועד וע"כ אע"פ [אף על פי] שהאש שורפת את הסנה

E este é [o sentido de] o que está escrito: “e o favor Daquele que habitou no espinheiro”. E veja o último capítulo de Zevachim (118b). E veja o que está escrito acima no discurso que começa “No deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”. Portanto, embora o fogo queime o espinheiro,

היינו שיומשך רשפי אש האהבה בנש"י [בנשמות ישראל] ולהיות ביטול היש עכ"ז [עם כל זה] אינה אוכלת ומכלה אותם ממציאותם ח"ו [חס ושלום] כ"א אדרבה שזה הביטול הוא עיקר החיות כו'.

Isto é, que as chamas do fogo do amor sejam estendidas às almas de Israel e que haja a autoanulação do yesh; ainda assim, ele não as consome nem as destrói, fazendo-as deixar de existir, D'us não o permita. Ao contrário, essa autoanulação é a essência da força vital (chayut), etc.

וע' מזה ברע"מ [ברע"א מהמנא] פ' שופטים דף רע"ד ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם שהאש מכלה הקליפה ואינו מכלה הקדושה כו' ע"ש.

E veja-se sobre isso no Raaya Mehemna, Parashat Shoftim, fólho 274b, e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: o fogo consome a kelipá, mas não consome a santidade, etc. Veja-se ali.

וע' עוד מזה בזהר ח"ב [חלק ב'] דס"ט ע"ב. ח"ג [חלק ג'] דר"פ ע"ב וברכות בשיר השירים ר"פ סמכוני באשיות כו' ובאשו של סנה.

E veja-se mais sobre isso no Zohar, Parte II, fólho 69b; Parte III, fólho 280b; e no Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, no início de [a passagem] “Sustentai-me com ashishot”, etc., “e com o fogo do arbusto”.

עו"ל [עוד יש לומר] בפ"י ואתם הדבקים כו' חיים ע"פ מ"ש בזהר פ' ויגש (ד"ז ע"ב) בגין דאצטרך לשבחה חי לחי כו' עד חיים כולכם.

Pode-se dizer ainda, ao explicar “E vós, que vos apegais”, etc., “estais vivos”, conforme o que está escrito no Zohar, Parashat Vayigash (fólho 207b): “pois o vivente deve louvar o Vivente”, etc., até “vivos, todos vós”.

וע' בזהר פ' בהר דק"י ע"ב ע"פ ועשה טוב שכן ארץ כו' ע"ש ובזהר פ' ויחי (דל"ז ע"א) ע"פ ואתם הדבקים ודרמ"ה ודו"ק [ודוק].

E veja-se o Zohar, Parashat Behar, fólho 110b, sobre o versículo “Pratica o bem e habita na terra”, etc.; veja-se ali. E [veja-se] o Zohar, Parashat Vayechi (fólho 237a), sobre o versículo “E vós, que vos apegais”, e fólho 245; e examine-se isso atentamente.]

וכמ"ש יראת ה' לחיים יראת ה' תוסיף ימים כו' מלכותך מלכות כל עולמים שזהו חיותם וקיומם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בהם משא"כ דבר נפרד אין לו חיות ועיקר החיות הוא הביטול כנ"ל:

E como está escrito: "O temor a Havayá [conduz] à vida"; "O temor a Havayá acrescenta dias", etc. "Teu reinado é um reinado de todos os mundos"; pois essa é a força vital e a existência deles, proveniente da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é estendida para dentro deles. Já uma coisa separada não tem força vital, e a essência da força vital é a autoanulação, como mencionado acima.

7 ב אך המשכה זו להיות ביטול זה נמשך בבחי' יש שיהי' [שיהיה] יש ובטל הוא מבחי' אבא

2. Mas esta descida, para que essa autoanulação (bitul) seja trazida ao nível de yesh (algo), de modo que haja [algo que seja] yesh e [ainda assim] esteja anulado, provém do nível de Abá (Chochmá),

כי אבא יסד ברתא [וזהו אם אין חכמה אין יראה כי מלי נקי יראה תתאה ושרשה מח"ע [מחכמה עילאה]] ותכלת הוא גבורות דאבא

pois "Abá fundou a filha" [e este é o sentido de "Se não há sabedoria, não há temor", pois Malchut (soberania) é chamada "o temor inferior", e sua raiz provém da Chochmá superior (Chochmá Ilaá)]; e o azul (techelet) são as Guevurot de Abá,

כי זה הוא בחי' גבורה וצמצום להיות המשכה זו בבחי' יש להיות שם נמשך ג"כ בחי' ביטול כו'

pois este é o nível de Guevurá (contenção) e de contração (tsimtsum): que essa descida seja ao nível de yesh, para que também ali seja trazido o nível de autoanulação, etc.

[ר"ל [רוצה לומר] שכדי להוריד ולהמשיך הביטול גם למטה במקום נמוך דהיינו בבחי' יש זהו ע"י גבורה וכמ"ש בסידור בד"ה אדני שפתי תפתח

[Isto é, para levar e trazer a autoanulação também para baixo, a um lugar inferior, isto é, ao nível de yesh, isso se dá por meio de Guevurá; conforme está escrito no Sidur, no discurso que começa "Ado-nai, abre meus lábios";

וזהו ע"ד שנתבאר בביאור ע"פ קול דודי שלהיות נמשך ההמשכה בפנימית בהכלי זהו בחי' גבורה ולא בחי' דין ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה כו'

e isso segue a mesma linha do que foi explicado na explicação do versículo "A voz do meu amado": para que a descida seja trazida para dentro do recipiente, em sua dimensão interior, isso é o nível de Guevurá, e não o nível de julgamento (din), D'us não o permita; ao contrário, etc.

ע"ש ועמ"ש בד"ה הוי' יחתו מריכיו בפי' וענין ויתן עוז למלכו ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא ע"פ כי אש יצאה מחשבון וכמ"ש מזה בביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון].

Veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “Havayá, Seus adversários serão despedaçados”, na explicação do significado de “e Ele dará força a Seu rei”. Veja também o Likkutei Torah do Arizal, Parshas Vayeira, sobre o versículo “Pois um fogo saiu de Cheshbon”, conforme está escrito a esse respeito na explicação do versículo “Por isso dizem os governantes: Vinde a Cheshbon”.

8 ולפי שתכלת מוחין דאבא ולבן מוחין דאימא לכן בזה הזמן אין תכלת לפי שלגודל מעלתו שהוא מבחי' אבא א"א לירד בזמן הגלות וזהו חכמה בראש חכמה בסוף כי א"ס אינו שורה

E como o azul (techelet) é o intelecto (mochin) de Abá (Chochmá), e o branco é o mochin de Imá (Biná), por isso, neste tempo, não há techelet; pois, por sua grande elevação, sendo do nível de Abá, não pode descer durante o exílio. E este é [o sentido de] “Chochmá no começo, Chochmá no fim”: pois o Infinito (Ein Sof) não repousa

אלא בבחי' חכמה להיותו בחי' ביטול ולכך אור א"ס מתלבש בחכמה דא"ק [דאדם קדמון] וא"ק [דאדם קדמון] מתלבש בחכמה דאצילות כו' וחכמה עילאה היא בחי' ביטול ממש ונחנו מ"ה [מה]

senão no nível de Chochmá (sabedoria), por ser o nível de autoanulação (bitul). Portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) se reveste na Chochmá de Adam Kadmon, e Adam Kadmon se reveste na Chochmá do Mundo de Atsilut (Emanação), etc. E a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) é o nível da autoanulação propriamente dita: “e o que (mah) somos nós”,

כי החכמה מאין תמצא ובינה יש רחובות הנהר התרחבות הדעת וההשגה משא"כ חכמה עומק המושג בחי' העלם ישתחשך סתרו בחי' עדן מקור התענוג

pois “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”, ao passo que Biná (entendimento) é yesh (algo), “as largas extensões do rio (Rechovot HaNahar)”, a expansão da mente e da compreensão. Chochmá, porém, é a profundidade daquilo que é apreendido, o nível do ocultamento: “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, o nível de Éden, a fonte do deleite (taanug).

כי בבחי' חכמה עצמה לא ניכר שום תענוג רק בגילוי החכמה בהשגה בינה להנחיל אוהבי יש נקי ג"ע
[גן עדן] העליון ומלכות הוא חכמה תתאה להיות ביטול היש

Pois no próprio nível de Chochmá não se percebe deleite algum; ele só se revela quando Chochmá se manifesta na compreensão: Biná, “para legar yesh (substância) aos que Me amam”, é chamada de Gan Éden superior. E Malchut (soberania) é a Chochmá inferior, para que haja a anulação do yesh:

ואנחנו כורעים ומשתחוים וצבא השמים לך משתחוים שיש מי שמבטל אי"ע [את עצמו] ומשתחוה כו'
(ועמ"ש בד"ה כי אברהם לא ידענו וח"ע [וחכמה עילאה] דאצילות היא בחינה ממוצעת כו' ע"ש).

“E nos curvamos e nos prostramos”, “e o exército dos céus se prostra diante de Ti”: há alguém que se anula e se prostra, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Pois Avraham não nos conheceu”, e [que] a Chochmá superior de Atsilut é um nível intermediário, etc. Veja lá.)

ונקראת אשה ה' מוצאות הפה התחלקות הדבור בעשרה מאמרות להיות כמה מיני צמצומים
והתחלקות העולמות כמ"ש באדרא

E [Malchut] é chamada ishah (mulher); seu hei [corresponde às] cinco articulações da boca, à divisão da fala nas Dez Locuções, para que haja muitos tipos de contrações (tsimsumim) e a divisão dos mundos, como está escrito na Idra.

ולכן נקי עולם הדבור בשם אשה כי מאיש לוקחה זאת שכדי להיות בחי' אשה ממטה למעלה ואל אישך
תשוקתך

E por isso o Mundo da Fala é chamado ishah (mulher), pois “esta foi tomada de ish (homem)”: para que haja o nível de ishah, de baixo para cima, “e teu desejo será pelo teu marido (ishech)”,

נמשך מבחי' איש אש יו"ד פי' יוד הוא חכמה ונמשך בבחינת איש הוא ז"א שהוא בחינת מדות שהדבור
מקבל מהמדות כי הגם דאבא יסד ברתא.

provém do nível de ish (homem): esh (fogo) [e] yud. Isto é, yud é Chochmá, e ela é atraída para o nível de ish, que é Zeir Anpin, o nível dos atributos emocionais (midot), pois a fala recebe dos atributos emocionais. Pois, embora “Abá tenha fundado a filha”,

מ"מ הרי השכל משפיע במדות תחלה כי הרי אנו רואי [רואים] בחוש שלפי התגברות המדות ככה יהיה לו כח הדבור שמן המדות עולה למחשבה ולדבור כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ודרך כלל הם רמ"ח מצות רמ"ח אברים דמלכא

Ainda assim, o intelecto influencia primeiro os atributos emocionais. Pois vemos pela experiência que, conforme a intensidade dos atributos emocionais, assim será a força da fala da pessoa; pois dos atributos emocionais ela ascende ao pensamento e à fala, como está escrito em Sefer Shel Beinonim (o Tanya). E, em termos gerais, eles são as 248 mitsvot, “os 248 membros do Rei”,

כי רמ"ח מצות הם ט"ס [טי ספירות] דז"א שכ"א [שכל אחד / שכל אחת] כלול מטי' ט' פעמים ט' הם פ"א וכל בחי'

pois as 248 mitsvot são as nove Sefirot de Zeir Anpin, cada uma das quais é composta de nove; nove vezes nove são 81. E cada nível

יש לה ג' בחי' רת"ס [ראש תוך סוף] א"כ ג"פ [ג' פעמים] פ"א הם רמ"ג וה"ח [והי' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח שמרמ"ח מצות נמשך מלמעלה שיהא אשה אש ה'

tem três aspectos: cabeça, meio e fim (rosh, toch, sof); portanto, três vezes 81 são 243, e [com] os cinco Chassadim que promovem o crescimento, chega-se a 248. Pois, por meio das 248 mitsvot, atraí-se do alto que haja ishah, esh hei (fogo de hei),

דהיינו שיהא ביטול היש ויהא כח להעלות ממטה למעלה ולהיות נר הוי' נ שמת אדם.

isto é, que haja a anulação do yesh e a força para elevar de baixo para cima, e para ser “a lâmpada de Havayá é a alma do homem”.

(ועמ"ש מזה בפי' מקץ בד"ה רני ושמחי בת איך שע"י המצוה נמשך הכח להיות נר הוי' נשמת אדם עד וזהו תתן אמת ליעקב.

(E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Mikeitz, no discurso que começa “Canta e alegra-te, ó filha [de Tsion]”: como, por meio da mitsvá, é atraída a força para ser “a lâmpada de Havayá é a alma do homem”, até “E isto é: ‘Darás verdade a Yaakov.’”

וכן בד"ה המגביהי לשבת גבי וענין נר של המצוה כו' ובד"ה כי אתה נרי) ובחינת נר נעשה כשנמשך הרמ"ח למטה בנוק' [בנוקבא] כי נתוסף תרין דרועין דיליה כו'.

E também no discurso que começa “Aquele que está entronizado nas alturas”, a respeito da questão da lâmpada da mitsvá, etc.; e no discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”.) E o nível de ner (lâmpada) se forma quando os 248 são atraídos para baixo, em Nukvá (o feminino), pois são acrescentados os dois braços Dele, etc.

(בזהר הרקיע ס"פ תרומה בדף קס"ו הקשה דא"כ אין כאן רמ"ח אברים כי הרי באדם הרמ"ח אברים הם עם ידיו כו' והאריך שם לבאר זה אבל חסר תשלום הענין.

(Em Zohar HaRakia, no fim de Parshas Terumah, no fólho 166, ele levantou a dificuldade de que, se assim é, não há aqui 248 membros, pois, no ser humano, os 248 membros já são contados com os braços, etc.; e ele se alongou ali na explicação disso, mas a conclusão do assunto está faltando.)

אמנם בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת ספ"ד [סוף פרק ד'] הנ"ל פי' כי נר הם רמ"ח אברי המלי עם תרין דרועין דיליה וכמשי"כ [וכמה שכתוב].

No entanto, em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, no fim do capítulo 4, mencionado acima, ele explicou que ner são os 248 membros de Malchut com os dois braços Dele, como está escrito [acima].)

וביאר הדבר כי להיות נמשך אור א"ס למטה מטה היה הכל בטל באור א"ס ולא היה התהוות היש כלל ע"כ הוכרח להיות הסתלקות וצמצום אחרי התפשטות והם בחינת תרין דרועין דילי' [דיליה] שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

E a explicação da questão é que, se a Luz Infinita (Or Ein Sof) fosse atraída para baixo, até o nível mais baixo, tudo seria anulado no Or Ein Sof, e não haveria de modo algum a formação de algo existente (yesh). Portanto, foi necessário haver retirada e contração após a expansão; e estas são o nível de Seus dois braços: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça.”

(ועמ"ש ר"פ לך לך בד"ה הנה אברהם בפ"י ויהי ערב ויהי בקר יום אחד) וע"כ יש בישראל ג' בחינות כהנים לויים וישראלים.

(E veja o que está escrito no início da Parashat Lech Lecha, no discurso que começa com “Eis Avraham”, na explicação de “E houve tarde e houve manhã, um dia”).) Portanto, há em Israel três níveis: Cohanim, Leviim e Israelim.

והנה שרש התהוות ההמשכה להיות אור א"ס בחכמה הגם דחכים ולא בחכמה ידיעא אך להיות גילוי בחינת חכים כו' הוא למעלה מהחכמה ונקרא א"א מבחינת שערות.

Ora, a raiz da formação da atração para que a Luz Infinita esteja em Chochmá, embora "[Ele seja] sábio, mas não com uma sabedoria conhecida", ainda assim, para que haja a revelação do nível de "sábio" etc., está acima de Chochmá e é chamado Arich Anpin, segundo o nível dos cabelos (se'arot).

9 ומשל שערות בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] כמו שערות הראש שהן מותרין שאין נוגעין כלל אל עצמותו

E a analogia dos cabelos, em nome do Maguid, de abençoada memória, é como os cabelos da cabeça, que são o excedente do cérebro e não tocam de modo algum a essência da pessoa;

והראיה שאם חותכין אותן אין לו כאב כלל ומ"מ הם יונקים מן המוח בעודן על הראש ע"י אד שעולה מן המוח כו'.

e a prova é que, se alguém os corta, não sente dor alguma. Ainda assim, enquanto estão na cabeça, recebem sustento do cérebro por meio de um vapor que sobe do cérebro, etc.

כך הנה המשכת אור א"ס ב"ה להיות חכים כו' הוא מה שאינו נוגע אל עצמות כלל שאין לו ערך ויחוס כו'

Assim também, a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para ser "sábio", etc., é algo que não toca de modo algum a Essência, pois não há comparação nem relação [com ela], etc.;

כי הוא לבדו קודם שנברא העולם ואחר שנברא העולם ואין תופס מקום לפניו כלל ביטול המלאכים והנשמות שאם יהיו בטלים ונכללים באור א"ס ב"ה אינו נוגע אליו ית' כלל רק המשכה זו היא עד"מ

pois Ele é único, antes da criação do mundo e depois da criação do mundo, e a autoanulação (bitul) dos anjos e das almas não ocupa lugar algum diante Dele: quer estejam anulados e incluídos na Luz Infinita, bendito seja Ele, quer não, isso não O toca de modo algum. Somente essa extensão é, por assim dizer,

כמו בחיי שערות שהם ממותרי מוחין ומ"מ הם יונקים מעצמותו כו' (ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש)

como o nível dos cabelos, que provêm do excedente do cérebro e, ainda assim, recebem sustento de sua essência, etc. (E veja o que está escrito na Parashat Tetsavê sobre o versículo "E farás vestes sagradas".)

והמשכה זו היא מגלגלתא למעלה מבחי' מוח שע"ז הוא התהוות גילוי אור א"ס להיות בחינת חכמה כו'

E essa extensão provém de Gulgalta (o crânio), acima do nível do cérebro, por meio do qual se dá a revelação da Luz Infinita como o nível de Chochmá (sabedoria), etc.

והשערות הם המחלקין ההשפעה וההמשכה להיות השגות שונות בא"ס כמה בחינות רבבות מדרגות שהוא כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שכליים נבדלים דבמה יבדל המלאך א' מחבירו אם לא בהשגתו מאחר שאין לו גוף ואין לו מקום גשמי.

E os cabelos são aquilo que divide o fluxo e a extensão, de modo que haja diferentes compreensões do Infinito (Ein Sof), muitos níveis, miríades de graus. Isso corresponde ao que escreveu o Rambam sobre as inteligências separadas: pois em que uma pessoa distinguiria um anjo de outro, senão por sua compreensão, já que não tem corpo nem lugar físico?

10 ועד"ז כל ההבדל שמעולם ועד עולם בכמה עולמות לאין קץ הוא ע"פ ההשגה כל חד וחד כו'

E, da mesma forma, toda a diferença de um mundo para outro, entre inúmeros mundos sem fim, decorre da compreensão, cada um segundo sua própria medida, etc.

וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דקוצי דשערי מכה ברישא דז"א מאחוריו להיות התחלקות הדעת כי ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] והדעת נחלק לחו"ג [לחסד וגבורה] אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

E, como está escrito em Etz Chaim, o cacho de cabelos (kotzei de-sa'arei) golpeia por trás a cabeça de Zeir Anpin, para que haja a divisão de Daat (conhecimento); pois os três mochin são Chochmá, Biná e Daat, e Daat se divide em Chessed e Guevurá, amor e temor, etc.

וקוצי דשערי זה נמשך ונסתיים בנוק' [בנוקבא] כמ"ש בכוונת הציצית. עיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית רפ"ג [ריש פרק ג'] וע"ש ג"כ בפ"ה דהיינו להיות נמשך מזה תכל ת.

E esse cacho de cabelos se estende e termina em Nukvá (o feminino), como está escrito na intenção das tsitsit. Veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaTzitzit, início do capítulo 3, e veja também ali no capítulo 5: isto é, para que dele se estenda o techelet.

וזהו והיה לכם לציצית וע' ברבות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] (דקל"א ע"ג [עמוד ג']) הציצית נתתי לכם שנאמר והיה לכם לציצית היינו כנ"ל בענין ואתם הדבקים כו'.

E este é o sentido de “E será para vós como tsitsit”. E veja Midrash Rabbah, Parshas Bo, seção 15 (folio 131c): “As tsitsit Eu vos dei, conforme está dito: ‘E será para vós como tsitsit’”; isto é, como mencionado acima a respeito de “E vós, que vos apegais”, etc.

וראיתם אותו דהיינו שבח"י שערות שער רישיה כעמר נקא יהיה נמשך למטה בתכלת מלי דאצילות: “E o vereis”: isto é, que o nível dos cabelos, “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”, se estenderá para baixo, no techelet da Malchut de Atsilut.

11 ג ולהבין ענין וזכרתם את כל מצות ה' וזכרתם כלומר לעשות אותם זכרים משפיעים כי

3. E, para compreender o sentido de “e lembrareis todas as mitsvot de Havayá”: “e lembrareis” (u'-zechartem) significa torná-las masculinas (zecharim), doadoras de influência. Pois

הנה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית בטעמי מצות כי ב' אותיות מ"צ ממצוה הם בא"ת ב"ש י"ה.

é explicado no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Bereshit, sobre os motivos das mitsvot, que as duas letras mem-tzadi de mitsvá correspondem, no Atbash [substituição], a yud-hei.

ועם ב' אותיות ו"ה דמצוה הרי הוא שם הוי' ונק' רמ"ח אברין דמלכא ומלכא הוא ז"א.

E, junto com as duas letras vav-hei de mitsvá, forma-se o Nome Havayá; e [as mitsvot] são chamadas “os 248 membros do Rei”, e “o Rei” é Zeir Anpin.

ולפעמים נקראו מצות המלך כי מצות המלך היא עיין בזהר ס"פ שלח דקע"ה ע"ב מצוה במלי ותורה בז"א

E, por vezes, são chamadas “o mandamento do rei”, [como em] “pois era o mandamento do rei”; veja o Zohar, no final de Parashat Shelach, fólíio 175b: a mitsvá está em Malchut (soberania), e a Torá, em Zeir Anpin.

[ור"ל] [ורוצה לומר] דא"כ הם במלי ולא בז"א ועוד כי רמ"ח אברים היינו עצמיות ז"א ממש משא"כ פי' ציווי המלך הם פקודתו לבד ולא עצמותו ואיבריו ממש, ועמ"ש מענין זה ג"כ בביאור ע"פ וידבר אלקים דעשרת הדברות ושם נת' [נתבאר] בע"א [באופן אחר] קצת).

(Isto é, se assim for, elas estão em Malchut, e não em Zeir Anpin. Além disso, "248 membros" significa a própria essência de Zeir Anpin, ao passo que "o mandamento do rei" significa somente sua ordem, e não sua essência nem seus membros propriamente ditos. Veja também o que está escrito sobre esse assunto na explicação do versículo "E D'us falou", dos Dez Mandamentos; ali, o tema foi explicado de maneira um pouco diferente.)

אך הענין כי באמת למטה הוא מצות המלך אך שרשה למעלה היא בבחי' אברים דמלכא

Mas o assunto é que, na verdade, embaixo, ela é "o mandamento do Rei"; porém, sua raiz acima está no nível dos "membros do Rei",

כי מאיש לוקחה זאת והיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של האדם ממשיך להיות המצוה אברין דמלכא כמשל מי שנוגע בצפרני רגליו של אדם מרגיש במוח כו'

pois "esta foi tomada de ish (homem)". Isto é, por meio do despertar de baixo (isarusa dilesata) da pessoa, ela faz com que a mitsvá se torne "os membros do Rei". Como na analogia de alguém que toca a unha do pé de uma pessoa: [a pessoa] sente isso no cérebro etc.;

כך ע"י מצוה גשמיות שעושה למטה בשביל שכך מצות המלך סתם נוגע באור א"ס ב"ה השורה ומלובש בה ולהמשיך בחי' שערות דא"א ברמ"ח מצות רמ"ח

assim também, por meio de uma mitsvá física que se cumpre embaixo simplesmente porque esse é o mandamento do Rei, toca-se a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que repousa e está revestida nela; e, assim, atrai-se o nível dos cabelos de Arich Anpin para as 248 mitsvot, os 248

אברים דז"א שיהיו הם המשפיעים בחינת המשכת חכמה עילאה ששרשו נמשך משערות דא"א והיינו שיומשך מזה הביטול למטה כו' כנ"ל דהיינו להיות אש הי' כו'.

os membros de Zeir Anpin, para que sejam eles os transmissores do nível da extensão de Chochmá Ilaá (Chochmá Superior), cuja raiz se estende dos cabelos de Arich Anpin; isto é, que disso se estenda a autoanulação (bitul) para baixo, etc., como mencionado acima; isto é, que haja o fogo de hei (esh hei), etc.

אך ולא תתורו אחרי לבבכם כו' כי באמת באצילות לא יגורך רע וכמ"ש מזה בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד אבל בנוגה המשכת טו"ר [טוב ורע] הגם שיש שם ג"כ ע"ס [עשר ספירות]

Mas [quanto a] “e não vos desviareis seguindo o vosso coração”, etc.: pois, na verdade, no Mundo de Atsilut (Emanação), “o mal não habita Contigo”, conforme está escrito sobre isso na explicação do versículo “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”; mas em nogá [há] uma extensão de bem e mal, embora também haja ali Dez Sefirot,

אך שהם מעורבים טו"ר [טוב ורע] כידוע ויכולה ההשפעה להחליף כו' [ע"ד מ"ש בלקוטי הש"ס] [הששה סדרים] להאריז"ל [להארי"י זכרוננו לברכה] גבי פי' ירדן שנוטל מזה ונותן לזה

mas elas estão misturadas, bem e mal, como é sabido, e o fluxo pode mudar de lado, etc. [À semelhança do que está escrito em Likkutei HaShas, do Arizal, de abençoada memória, a respeito da explicação de “Yarden” (o Jordão): que toma de um e dá a outro,

דהיינו קליפת נוגה אשר לפעמים היא קדושה ולפעמים היא קליפה נוטלין מזה ונותנין לזה בסוד הגניבה והעשיקה הנזכר בסבא דמשפטים עכ"ל [עד כאן לשונו].

isto é, kelipat nogá, que às vezes é santidade e às vezes kelipá (casca); toma-se de um e dá-se a outro, segundo o mistério do roubo e da opressão mencionados no Saba de Mishpatim. Fim da citação.

12 ור"ל [ורוצה לומר] שע"י הנוגה נמשך היניקה מהקדושה גם להרע וכמ"ש מזה ע"פ ויקחו אליך פרה, ומ"ש בשם הסבא דמשפטים הוא בדף צ"ה ע"ב].

Isto é, por meio de Nogah, a nutrição proveniente da santidade é conduzida também ao mal, como está escrito a respeito do versículo “E tomarão para ti uma novilha”. E aquilo que é citado em nome do Saba de Mishpatim encontra-se no fólho 95b.]

וזהו ענין השקאת הסוטה מים המאררים לבדוק כו' ונקתה ונזרעה כו' [עיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור דצ"ז א' ובזהר נשא דקכ"ד א' ב' ובפי' יחי דרמ"א ב'].]

E este é o sentido de dar à mulher suspeita (sotá) para beber as águas que trazem a maldição, a fim de testá-la, etc.; “e ela será absolvida e conceberá”, etc. [Veja o Raaya Mehemna, Parshas Emor, fólho 97a; e o Zohar, Nasso, fólho 124a-b; e em [Parshas] Vayechi, fólho 241b.]

13 וכן בכל אדם שהוא מורכב מטו"ר [מטוב ורע] וצריך לעקור התשוקה וההתלהבות של אש זרה כו' ועי"ז אש ה' פי' אש של ה'.

E assim também ocorre com cada pessoa, que é composta de bem e mal e precisa extirpar o desejo e o fervor de um fogo estranho etc.; e, por meio disso, há esh hei, isto é, um fogo de D'us.

ועי"ד האמת אש ה' ה' עצמה היא בחי' אש והם ה"ג [חמש גבורות] של הנוק' [הנוקבא] העולים למעלה ומתמתקים בהמשכת אש יו"ד הם החסדים והם ה"ג [חמש גבורות] עליונים שהם חסדים שמלמעלה למטה

E, segundo o sentido da verdade [a Cabalá], esh hei: o próprio hei é o nível de fogo; são as cinco Guevurot de Nukvá, que sobem e são adoçadas pela extensão de esh yud (fogo de yud), que são os Chassadim; e estes são as cinco Guevurot superiores, que são Chassadim [fluindo] de cima para baixo.

וזהו למען תזכרו שתהיו אתם הזכרים כי בהעלותך את הנרות ה"ג [חמש גבורות] של הנוק' [הנוקבא] אשה מזרעת תחלה יולדת זכר [ועיין בזהר פרשה תזריע (דמ"ב ע"ב) א"ר [אמר רבי] יוסי כו']

E este é o sentido de “para que vos lembreis” (tizkeru): que vós mesmos sejais os machos (zecharim). Pois, “quando elevardes as lâmpadas”, as cinco Guevurot de Nukvá: “a mulher que emite sêmen primeiro dá à luz um macho”. [E veja o Zohar, Parashat Tazria (fólio 42b): “Rabi Yossi disse”, etc.,

ל ת לה בפומא אלא ילידו דילה אי להוי דכר ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ואז עוזר את החסדים כו' “ela não tem nada na boca senão o seu filho, para que seja macho”; e no comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali: “e então ele ajuda os Chassadim”, etc.

ע"ש] וכמשל הנר של מטה שמדליק הנר של מעלה בעלות הלהב ממטה למעלה וכן נר מנר עד רום המעלות

Veja ali.] E, como na analogia da lâmpada inferior que acende a lâmpada superior, quando a chama sobe de baixo para cima; e assim, uma lâmpada acende outra, até as alturas mais elevadas

(וכמו שנזכר בשבת עליות העולמות שמתקרב עולם לעולם ועולם לעולם עד רום המעלות כי כשעולה העליון הנה התחתון ג"כ עולה אחריו כו')

(e como é mencionado a respeito do Shabat, nas ascensões dos mundos: um mundo se aproxima do outro, e um mundo do outro, até as alturas mais elevadas; pois, quando o mundo superior ascende, o inferior também ascende em seguida etc.).

ועי"ז ועשיתם את כל מצותי שהם הם העושים את המצוה להיות המשכת אור א"ס ב"ה במצוה ולהיות המצוה כלי לאור א"ס

E, por meio disso, “cumprireis todos os Meus mitsvot”: são eles que fazem a mitsvá, de modo que haja uma extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro da mitsvá, e que a mitsvá seja um recipiente para a Luz Infinita.

כי מצד שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף כו' הרי הוא רם ונשגב כו'

Pois, uma vez que o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é, como Seu Nome indica, sem fim etc., Ele é exaltado e elevado etc.;

אלא שנש"י [שנשמות ישראל] הם הם הממשיכים כו' [וע' מ"ש מזה בפ' בחקתי בד"ה הנה מבואר בע"ח [בע"ז חיים]].

somente, as almas de Israel são precisamente aquelas que o atraem [para baixo], etc. [E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Bechukosai, no discurso que começa: “Está explicado em Etz Chaim.”

14 ואפשר כי זהו עוד בחינה עליונה יותר מבחי' וזכרתם שנאמר תחלה לעשות אותם זכרים דהיינו מה שמעוררים ע"י המצוה גילוי והמשכת רמ"ח אברין דמלכא ז"א דאצילות

E talvez este seja um nível ainda mais elevado do que o nível de “e vos lembrareis”, mencionado primeiro, para torná-los masculinos: isto é, aquilo que se desperta por meio da mitsvá — a revelação e a extensão dos 248 membros do Rei, Zeir Anpin do Mundo de Atsilut (Emanação),

שהוא הנקרא זכר חסדו אכן בחינת ועשיתם את כל מצותי היינו המשכת אור א"ס ממש ברמ"ח איברים דז"א וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו ד"ה

que é chamado “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”. Mas o nível de “e fareis todas as Minhas mitsvot” é a extensão da própria Luz Infinita (Or Ein Sof) aos 248 membros de Zeir Anpin. E, como está escrito em Iggeres HaKodesh, perto do seu final, [na passagem que começa

להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכל המצות לתקן רמ"ח איברי ז"א ע"י המשכת אור א"ס בהן במוחין כו' ומקור המוחין הוא לבנונית כו' הוא עונג וחפץ עליון כו' ע"ש.

“Para entender o que está escrito em Pri Etz Chaim: que todas as mitsvot visam retificar os 248 membros de Zeir Anpin, estendendo a Luz Infinita para dentro deles, nos mochin”, etc.; “e a fonte dos mochin é a brancura (lavnunis)”, etc., “que é o deleite e a vontade supremos”, etc. Veja ali.

15 ועי' מ"ש בביאור ע"פ וארשתוך לי]. ועתה יובן ענין והייתם קדושים לאלקיכם. קדוש בחי' שערות כמ"ש בנוזיר קדוש

E veja o que está escrito na explicação do versículo “E Eu te desposarei para Mim”.] E agora será compreendido o sentido de “e sereis santos para o vosso D'us”. “Santo” corresponde ao nível dos cabelos, como está escrito a respeito do nazireu: “Santo

יהיה גדל פרע שער ראשו שהנזיר ממשיך בחי' שערות כמ"ש מזה בפ' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך בני' [בני ישראל] דהיינו שממשיך מבחי' שערות דא"א.

será; deixará crescer os cabelos de sua cabeça”: pois o nazireu atrai para baixo o nível dos cabelos, como está escrito a respeito disso na Parashat Emor, no discurso que começa com “E serei santificado entre os filhos de Israel”; isto é, ele atrai para baixo do nível dos cabelos de Arich Anpin.

16 ועד"ז הוא ענין קדוש דקדושה וג"פ [וגי פעמים] קדוש כנגד ג' קוצי דשערי [נראה דצ"ל הפי' כנגד ג' שמות הוי' שבמוחין עליונים דא"א שמהם נמשך הי"ג קוצין

E, de modo semelhante, há o conceito de “santo” na Kedushá, e as três vezes em que se diz “santo”, correspondentes a três mechas de cabelo [parece que a explicação deve ser: correspondentes aos três Nomes Havayá nos mochin superiores de Arich Anpin, dos quais emanam as treze mechas;

ואלו נמשכין ומאירין בז"א ע"י קוצי דשערי דא"א היורד מאחורי ז"א כמ"ש כ"ז [כל זה] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חזרת העמידה ספ"ג [סוף פרק ג'] שהם כנגד ג' בחי' בי"ע שבאצילות והן חב"ד [הכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד]

e estes são atraídos e brilham em Zeir Anpin por meio da mecha de cabelo de Arich Anpin que desce por trás de Zeir Anpin, como está explicado em Pri Etz Chaim, Sha'ar Chazaras HaAmidah, no final do capítulo 3], que correspondem aos três níveis de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) dentro de Atsilut (Emanação), a saber, Chochmá-Biná-Daat, Chessed-Guevurá-Tiféret, [e] Nétsach-Hod-Yessod.

וזהו ג"כ ענין ג' קוצין שיש בצורת אות יוד קוץ העליון והיוד עצמו וקוץ התחתון כו' [ועיין בפרדס שער י"א פ"ז] [פרק ז'] ועי"ז נמשך להיות הוי' צבאות להיות המשכות החיות בעולמות.

E este também é o conceito das três pontas (kotsin) na forma da letra yud: a ponta superior, a própria yud e a ponta inferior, etc. [E veja Pardes, Sha'ar 11, capítulo 7.] E, por meio disso, é atraído o estado de “Havayá dos Exércitos (Tsevaot)”, para que a força vital (chayut) seja atraída aos mundos.

17 וזהו והייתם קדושים לאלקיכם ולא כתיב להוי' אלא היינו לבחי' מלכות שהוא בחי' יחודא תתאה כורעים ומשתחוים ביטול היש ופי' שישראל הם הממשיכים בחי' שערות לבחי' מל' להיות ביטול כני"ל

E isto é “e sereis santos para o vosso D'us (Elokeichem)”; não está escrito “para Havayá”, mas sim para o nível de Malchut, que é o nível da unidade inferior (yichudá tataá), “curvam-se e prostram-se”, a anulação do yesh (algo existente). O sentido é que Israel são aqueles que atraem o nível dos cabelos para o nível de Malchut, para que haja autoanulação (bitul), como mencionado acima;

דהיינו שע"ז יומשך הביטול גם בבי"ע להיות ביטול היש וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך כו':

isto é, para que, por meio disso, a autoanulação também seja atraída para Beriá, Yetsirá e Assiá, de modo que haja a anulação do yesh. E isto é [o sentido de] “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak